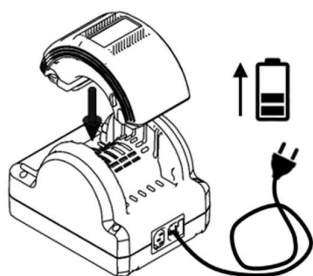


BP20

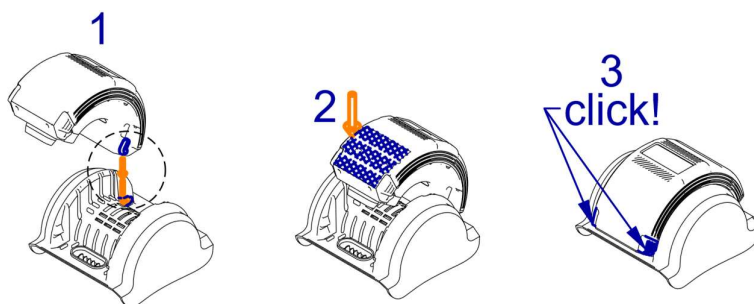
Quick Start Guide



EN	Quick Start Guide
NL	Snelstartgids
FR	Guide de démarrage rapide
DE	Kurzanleitung
ES	Guía de inicio rápido
PT	Guia de início rápido
ZH/CN	快速入门指南



EN	Make sure the battery is sufficiently charged.
NL	Zorg dat de batterij voldoende opgeladen is.
FR	Assurez-vous que la batterie est suffisamment chargée.
DE	Stellen Sie sicher, dass der Akku ausreichend geladen ist.
ES	Asegúrese de que la batería esté suficientemente cargada.
PT	Certifique-se de que a bateria está suficientemente carregada.
ZH/CN	确保电池电量充足



EN	Put the battery on the equipment. Make sure it is secured.
NL	Plaats de batterij op het gereedschap. Zorg dat deze geborgd zit.
FR	Montez la batterie sur l'outil. Assurez-vous qu'il est sécurisé.
DE	Montieren Sie den Akku am Werkzeug. Stellen Sie sicher, dass es gesichert ist.
ES	Monte la batería en la herramienta. Asegúrese de que esté asegurado.
PT	Monte a bateria na ferramenta. Certifique-se de que está Seguro.
ZH/CN	将电池安装在工具上。确保它是安全的



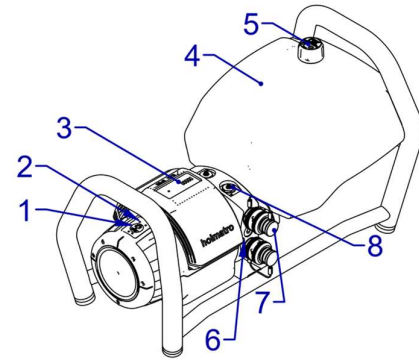
EN	WARNING Wear safety goggles (or full face shield). Wear safety shoes with good ankle support and toe protection. Read the user manual before use. Wear safety gloves. Wear safety clothing for the entire body with reflective material. Wear a helmet.
NL	WAARSCHUWINGEN Draag een veiligheidsbril (of een volledig gelaatscherm). Draag veiligheidsschoenen met goede steun voor de enkels en bescherming voor de tenen Lees voor gebruik de gebruikershandleiding. Draag veiligheidskleding voor het gehele lichaam voorzien van reflecterend materiaal. Draag een helm.
FR	AVERTISSEMENT Portez des lunettes de protection (ou un masque de protection complet). Portez de chaussures de sécurité hautes avec protection des orteils. Lisez le manuel de l'utilisateur avant utilisation. Portez des gants de sécurité. Portez des vêtements de sécurité recouvrant entièrement le corps et équipés de matériel réfléchissant. Portez un casque.
DE	WARNUNG Tragen Sie eine Schutzbrille (oder einen vollständigen Gesichtsschutz). Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Gelenkstützen und Zehenschutz. Lesen Sie vor dem Einsatz die Bedienungsanleitung. Tragen Sie Schutzhandschuhe. Tragen Sie Schutzkleidung für den ganzen Körper, aus reflektierendem Material. Tragen Sie einen Schutzhelm.
ES	ADVERTENCIA Lleve gafas de seguridad (o pantalla completa). Lleve calzado de seguridad con un buen apoyo para los tobillos y protección en la puntera. Lea el manual de usuario antes de comenzar. Use guantes de seguridad. Lleve prendas de seguridad para todo el cuerpo con material reflectante. Lleve casco.
PT	ADVERTÊNCIA Use óculos de segurança (ou máscara facial completa). Use calçado de protecção com bom apoio dos tornozelos e protecção dos dedos. Leia o manual do utilizador antes da utilização. Use luvas de protecção. Use vestuário de protecção para todo o corpo, com material reflector. Use um capacete.
ZH/CN	警告 佩戴安全护目镜（或全面罩）。 穿着具有良好脚踝支撑和脚趾保护功能的安全鞋。 使用前请阅读用户手册。 佩戴安全手套。 穿着带有反光材料的全身安全服。 佩戴头盔。

EN Application

This product is part of the equipment intended for use by emergency services. CORE™ is a patented system and may only be used in CORE™ systems.

Components:

- 1 Switch for the LEDs and speed setting
- 2 Indicator for the speed setting
- 3 Battery pack, ON/OFF
- 4 Oil tank
- 5 Hydraulic oil tank filler cap, with vent disc
- 6 LEDs
- 7 CORE™ coupler(s) (female), with dust cap
- 8 Pressure relief valve(s)



WARNING

- Make a risk assessment of the procedure before you start work (EN-ISO 12100).
- Never change the setting of any safety valve.
- Stop immediately if the equipment leaks oil. Oil escaping under pressure can penetrate the skin and cause serious injury. Go immediately to a hospital with a person who is injected with oil for medical help. Give a specification of the oil to the medical staff.
- Make sure that the electric system does not come into contact with conductive liquid.

Starting procedure:

1. Check the level of the hydraulic oil. Use the dipstick under the filler cap. Add hydraulic oil, if necessary.
2. Make sure the vent disc is in the vent position.
3. Put a battery pack on the pump.
4. Connect the hoses to the pump.
5. Connect the tools to the hoses. (optional. You can connect tool(s) to the hose(s) later.)
6. Push the on/off switch of the battery pack to start the pump.

i NOTE: The pump starts and does a calibration procedure. While the pump calibrates do not:

- connect a hose.
- connect a tool.
- activate the control handle of a tool.

The LEDs of the pump flash to indicate that the pump calibrates.

7. Wait until the LEDs do not flash.
8. When the LEDs do not flash you can use or connect the tool(s). You can activate the control handle of a tool. The pump supplies the oil flow to that tool.

! NOTICE: Stop and restart the pump when:

- you activate the control handle of a tool but that tool does not respond.
- the pump does not respond good.

The pump does the calibration procedure again.

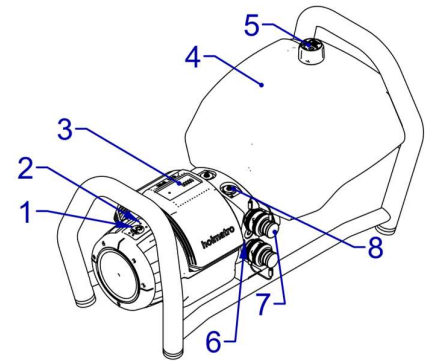
i NOTE: Although the pump has two outlets the pump can supply oil to only one coupler at the same time.

NL Toepassing

Dit product maakt deel uit van de apparatuur bedoeld voor gebruik door hulpdiensten.
CORE™ is een gepatenteerd systeem en mag uitsluitend worden toegepast in CORE™-systemen.

Componenten

- 1 Knop voor de LED's en snelheidsinstelling
- 2 Indicator voor de snelheidsinstelling
- 3 Accu, aan/uit
- 4 Olietank
- 5 Vuldop voor olietank, met ontluchtingsschijf
- 6 LED's
- 7 CORE™ koppeling (vrouwelijk)
- 8 Veiligheidsventiel



WAARSCHUWING

- Voer voordat u de werkzaamheden start een risicoanalyse betreffende de procedure uit (EN-ISO 12100).
- Wijzig nooit de afstelling van een beveiliging.
- Stop onmiddellijk als het apparaat olie lekt. Onder druk ontsnappende olie kan de huid binnendringen en ernstig letsel veroorzaken. Ga onmiddellijk naar een ziekenhuis voor medische hulp als iemand met olie wordt geïnjecteerd. Geef de arts de specificaties van de olie.
- Zorg ervoor dat het elektrische systeem niet in contact komt met geleidende vloeistoffen.

Startprocedure:

1. Controleer het niveau van de hydraulische olie. Gebruik de peilstok onder de vuldop. Voeg indien nodig hydraulische olie toe.
2. Zorg ervoor dat de ontluchtingsschijf in de ontluchtingsstand staat.
3. Plaats een accu op de pomp.
4. Sluit de slangen aan op de pomp.
5. Sluit het gereedschap aan op de slangen. (optioneel. U kunt later gereedschap(pen) op de slang(en) aansluiten.)
6. Druk op de aan/uit-schakelaar van de accu om de pomp te starten.

OPMERKING: De pomp start en voert een kalibratieprocedure uit. Terwijl de pomp kalibreert, mag u niet:

- een slang aansluiten.
- een gereedschap aansluiten.
- de bedieningshendel van een gereedschap activeren.

De LED's van de pomp knipperen om aan te geven dat de pomp kalibreert.

7. Wacht tot de LED's niet meer knipperen.
8. Wanneer de LED's niet meer knipperen kun je het gereedschap/de gereedschappen gebruiken of aansluiten. Je kunt de bedieningshendel van een gereedschap activeren. De pomp levert de olie aan dat gereedschap.

LET OP: Stop en start de pomp opnieuw wanneer:

- U de bedieningshendel van een gereedschap activeert maar het gereedschap hier niet op reageert.
- de pomp niet goed reageert.

De pomp voert opnieuw de kalibratieprocedure uit.

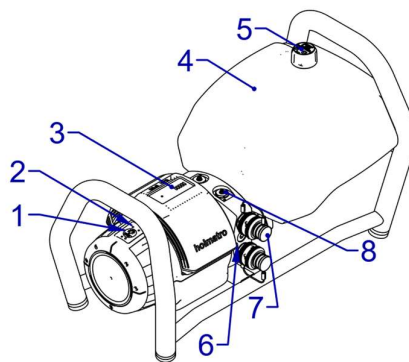
i OPMERKING: Hoewel de pomp twee koppelingen heeft, kan de pomp slechts aan één koppeling tegelijk olie leveren.

FR Application

Ce produit fait partie intégrante d'un équipement destiné aux services de secours.
CORE™ est un système breveté dont l'usage est réservé aux systèmes CORE™.

Composants:

- 1 Commutateur pour les LED et le réglage de la vitesse
- 2 Indicateur du réglage de la vitesse
- 3 Pack-batterie, marche/arrêt
- 4 Réservoir d'huile
- 5 Bouchon de remplissage du réservoir d'huile hydraulique, avec disque de ventilation
- 6 LED
- 7 Raccord CORE™ (femelle)
- 8 Soupape de surpression



AVERTISSEMENT

- Faites une estimation du risque relatif à la procédure avant de démarrer l'intervention (EN-12100).
- Ne modifiez jamais le réglage d'un quelconque dispositif de sécurité.
- Arrêtez immédiatement l'équipement s'il présente des fuites d'huile. Un jet d'huile sous pression peut s'infiltrer dans la peau et causer des blessures graves. Accompagnez immédiatement à l'hôpital toute personne blessée par injection d'huile afin de recevoir une assistance médicale. Communiquez les caractéristiques techniques de l'huile au personnel médical.
- Assurez-vous que le système électrique n'entre pas en contact avec un liquide conducteur.

Procédure de démarrage:

1. Vérifiez le niveau de l'huile hydraulique. Utilisez la jauge sous le bouchon de remplissage. Ajoutez de l'huile hydraulique si nécessaire.
2. Assurez-vous que le disque de ventilation est en position de ventilation.
3. Placez un bloc-batterie sur la pompe.
4. Connectez les tuyaux à la pompe.
5. Connectez les outils aux tuyaux. (optionnel. Vous pouvez raccorder le ou les outils au(x) tuyau(x) ultérieurement.)
6. Appuyez sur l'interrupteur marche/arrêt du bloc-batterie pour démarrer la pompe.

i NOTE: La pompe démarre et effectue une procédure d'étalonnage. Pendant le calibrage de la pompe, ne faites pas ce qui suit :

- connecter un tuyau.
- connecter un outil.

- activer la poignée de commande d'un outil.

Les voyants LED de la pompe clignotent pour indiquer que la pompe s'étalonne.

7. Attendez que les voyants LED ne clignotent plus.
8. Lorsque les voyants LED ne clignotent plus, vous pouvez utiliser ou connecter les outils. Vous pouvez activer la poignée de commande d'un outil. La pompe fournit alors le débit d'huile à cet outil.

ⓘ AVIS:

Arrêtez et redémarrez la pompe lorsque:

- vous activez la poignée de commande d'un outil mais celui-ci ne répond pas.
- la pompe ne répond pas correctement.

La pompe effectue à nouveau la procédure d'étalonnage.

ⓘ NOTE:

Bien que la pompe ait deux sorties, elle ne peut fournir de l'huile qu'à une seule sortie à la fois.

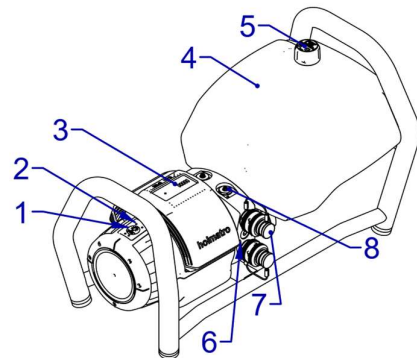
DE Anwendung

Dieses Produkt ist Teil einer Ausrüstung für Rettungskräfte.

CORE™ ist ein patentiertes System, dass nur in CORE™-Systemen verwendet werden darf.

Komponenten:

- 1 Schalter für die LEDs und Geschwindigkeitseinstellung
- 2 Anzeige für die Geschwindigkeitseinstellung
- 3 Batteriepaket, Ein-/Aus-Schalter
- 4 Öltank
- 5 Einfüllverschluss für Hydrauliköltank, mit Entlüftungsscheibe
- 6 LEDs
- 7 CORE™-Kupplung (weiblich)
- 8 Druckentlastungsventil



WARNUNG

- Nehmen Sie vor der Arbeit eine Risikoeinschätzung vor (EN ISO 12100).
- Verändern Sie niemals die Einstellung einer Sicherheitsvorrichtung.
- Beenden Sie unverzüglich die Arbeit, wenn Sie auslaufendes Öl bemerken. Unter Druck auslaufendes Öl kann in die Haut eindringen und ernsthafte Verletzungen verursachen. Suchen Sie zur medizinischen Hilfe sofort ein Krankenhaus auf, wenn in eine Person Öl injiziert wurde. Teilen Sie dem medizinischen Personal die Spezifikation des Öls mit.
- Stellen Sie sicher, dass das elektrische System nicht mit leitfähiger Flüssigkeit in Berührung kommt.

Startvorgang:

1. Überprüfen Sie den Stand des Hydrauliköls. Verwenden Sie den Peilstab unter dem Einfülldeckel. Füllen Sie bei Bedarf Hydrauliköl nach.
2. Stellen Sie sicher, dass die Entlüftungsscheibe in der Entlüftungsposition ist.
3. Setzen Sie ein Akkupack auf die Pumpe.

4. Schließen Sie die Schläuche an die Pumpe an.
5. Schließen Sie die Werkzeuge an die Schläuche an. (optional. Sie können das/die Werkzeug(e) später an den/die Schlauch(e) anschließen.)
6. Drücken Sie den Ein-/Ausschalter des Akkupacks, um die Pumpe zu starten.
i HINWEIS: Die Pumpe startet und führt einen Kalibriervorgang durch. Während der Kalibrierung der Pumpe dürfen Sie Folgendes nicht tun:
 - einen Schlauch anschließen.
 - ein Werkzeug anschließen.
 - den Bediengriff eines Werkzeugs betätigen.Die LEDs der Pumpe blinken, um anzuzeigen, dass die Pumpe kalibriert.
7. Warten Sie, bis die LEDs nicht mehr blinken.
8. Wenn die LEDs nicht mehr blinken, können Sie das/die Werkzeug(e) verwenden oder anschließen. Sie können den Bediengriff eines Werkzeugs betätigen. Die Pumpe liefert den Ölfluss zu diesem Werkzeug.

- ! ACHTUNG:** Stoppen und starten Sie die Pumpe neu, wenn:
- Sie den Bediengriff eines Werkzeugs betätigen, aber das Werkzeug reagiert nicht.
 - die Pumpe nicht richtig reagiert.

Die Pumpe führt den Kalibriervorgang erneut durch.

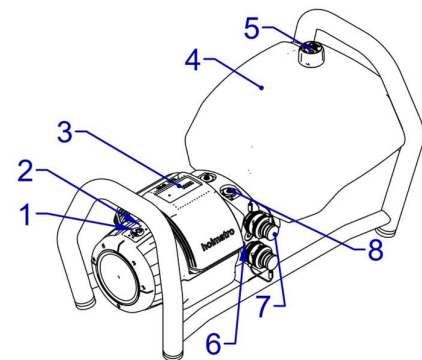
i HINWEIS: Obwohl die Pumpe zwei Ausgänge hat, kann sie das Öl jeweils nur zu einem Ausgang liefern.

ES Aplicación

Este producto forma parte de un equipo concebido para su uso por servicios de emergencias. CORE™ es un sistema patentado y sólo puede utilizarse en sistemas CORE™.

Componentes:

- 1 Interruptor para los LED y ajuste de velocidad
- 2 Indicador para el ajuste de velocidad
- 3 Pack de baterías, encendido/apagado
- 4 Depósito de aceite
- 5 Tapón de llenado del depósito de aceite hidráulico, con disco de ventilación
- 6 LEDs
- 7 Acoplamiento CORE™ (hembra)
- 8 Válvula de descarga de presión



ADVERTENCIA

- Haga una valoración del riesgo del procedimiento antes de comenzar a trabajar (EN-ISO 12100).
- Nunca cambie la configuración de los dispositivos de seguridad.
- Deténgase inmediatamente si el equipo pierde aceite. Un escape de aceite a presión puede penetrar en la piel y provocar lesiones graves. Acuda inmediatamente al hospital para solicitar asistencia médica con una persona que haya sufrido una inyección de aceite. Especifique el tipo de aceite al personal sanitario.
- Asegúrese de que el sistema eléctrico no entre en contacto con líquidos conductores.

Procedimiento de arranque:

1. Verifique el nivel del aceite hidráulico. Utilice la varilla medidora debajo del tapón de llenado. Añada aceite hidráulico si es necesario.
2. Asegúrese de que el disco de ventilación esté en la posición de ventilación.
3. Coloque un paquete de baterías en la bomba.
4. Conecte las mangueras a la bomba.
5. Conecte las herramientas a las mangueras. (opcional. Puede conectar la(s) herramienta(s) a la(s) manguera(s) más tarde.)
6. Pulse el interruptor de encendido/apagado del paquete de baterías para arrancar la bomba.

NOTA:

La bomba se pone en marcha y realiza un procedimiento de calibración. Mientras la bomba se calibra, no haga lo siguiente:

- conectar una manguera.
- conectar una herramienta.
- activar la palanca de control de una herramienta.

Los LED de la bomba parpadean para indicar que la bomba se está calibrando.

7. Espere hasta que los LED dejen de parpadear.
8. Cuando los LED no parpadeen, puede usar o conectar la(s) herramienta(s). Puede activar la palanca de control de una herramienta. La bomba suministra el flujo de aceite a esa herramienta.

AVISO:

Detenga y reinicie la bomba cuando:

- active la palanca de control de una herramienta pero la herramienta no responde.
- la bomba no responda correctamente.

La bomba realiza nuevamente el procedimiento de calibración.

NOTA

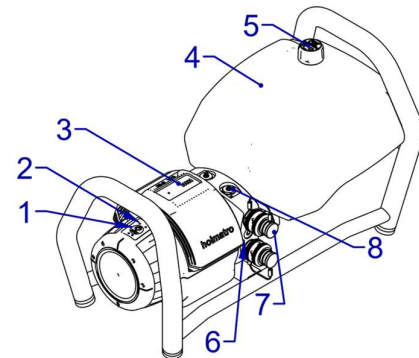
Aunque la bomba tiene dos salidas, solo puede suministrar aceite a una salida a la vez.

PT Aplicação

Este produto faz parte do equipamento destinado a ser utilizado por serviços de emergência. CORE™ é um sistema patenteado e apenas pode ser utilizado em sistemas CORE™.

Componentes:

- 1 Interruptor para os LEDs e ajuste da velocidade
- 2 Indicador para o ajuste da velocidade
- 3 Bateria, ligar/desligar
- 4 Depósito de óleo
- 5 Tampa do depósito de óleo hidráulico, com disco de ventilação
- 6 LEDs
- 7 Engate CORE™ (fêmea)
- 8 Válvula de descarga de pressão



ADVERTÊNCIA

- Antes de iniciar os trabalhos, faça uma avaliação dos riscos do procedimento (EN-ISO 12100).
- Nunca mude os ajustes de qualquer dispositivo de segurança.
- Pare imediatamente caso o equipamento tenha uma fuga de óleo. O óleo sob pressão pode penetrar na pele e causar lesões graves. Dirija-se imediatamente a um hospital com a pessoa sobre a qual se derramou o óleo para obter assistência médica. Forneça a especificação do óleo à equipa médica.
- Certifique-se de que o sistema elétrico não entre em contacto com líquidos condutores.

Procedimento de arranque:

1. Verifique o nível do óleo hidráulico. Use a vareta sob a tampa de enchimento. Adicione óleo hidráulico, se necessário.
2. Certifique-se de que o disco de ventilação esteja na posição de ventilação.
3. Coloque um pacote de bateria na bomba.
4. Conecte as mangueiras à bomba.
5. Conecte as ferramentas às mangueiras. (opcional. Pode ligar a(s) ferramenta(s) à(s) mangueira(s) posteriormente.)
6. Pressione o interruptor liga/desliga do pacote de bateria para iniciar a bomba.

 **NOTA:** A bomba inicia e executa um procedimento de calibração. Enquanto a bomba estiver a calibrar, não:

- conectar uma mangueira.
- conectar uma ferramenta.
- ativar a alavanca de controle de uma ferramenta.

Os LEDs da bomba piscam para indicar que a bomba está calibrando.

7. Aguarde até que os LEDs parem de piscar.
8. Quando os LEDs não estiverem mais piscando, você pode usar ou conectar a(s) ferramenta(s). Você pode ativar a alavanca de controle de uma ferramenta. A bomba fornecerá o fluxo de óleo para essa ferramenta.

 **AVISO:** Pare e reinicie a bomba quando:

- ative a alavanca de controle de uma ferramenta, mas a ferramenta não responde.
- a bomba não responde corretamente.

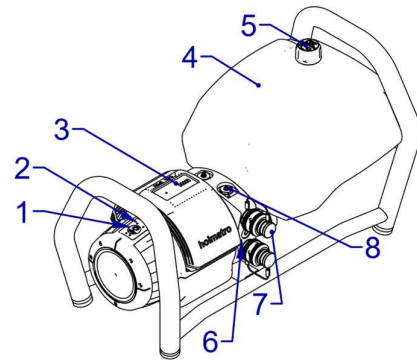
A bomba executa novamente o procedimento de calibração.

 **NOTA:** Embora a bomba tenha duas saídas, ela só pode fornecer óleo para um acoplador por vez.

ZH 应用
/ 本产品属于紧急救援服务专用设备。
CN CORE™是专利系统，仅可用于 CORE™系统。

系统组件：

- 1 LED 开关及速度调节开关
- 2 速度调节指示灯
- 3 电池组，开/关
- 4 油箱
- 5 液压油箱加注盖（带通气片）
- 6 LED
- 7 CORE™ 快速接头（凹形）
- 8 减压阀



警告

- 开始工作之前，进行过程的危险评估（EN-ISO 12100）。
- 切勿更改任何安全设备的设置。
- 如果设备漏油，请立即停止操作。液压油在压力下泄漏会渗入皮肤，导致严重的人身伤害。一旦液压油进入人体，请立即到医院就医。向医护人员说明液压油的规格。
- 确保电气系统不会接触导电液体。

启动程序：

1. 检查液压油的油位。使用加油口下方的油尺。如有需要，添加液压油。
2. 确保通气盘处于通气位置。
3. 将电池组安装在泵上。
4. 将软管连接到泵上。
5. 将工具连接到软管。（可选。您稍后可将工具连接至软管。）
6. 按下电池组的开/关开关以启动泵。

i 备注

泵启动并执行校准程序。泵校准期间请勿：

- 连接软管。
- 连接工具。
- 激活工具的控制手柄。

泵的 LED 灯闪烁，表示泵正在校准。

7. 等待 LED 灯停止闪烁。
8. 当 LED 灯不再闪烁时，您可以使用或连接工具。您可以激活工具的控制手柄。泵会向该工具提供油流。

⚠ 注意

在以下情况下请停止并重新启动泵：

- 您激活工具的控制手柄，但工具未作出响应。
- 泵反应不佳。

泵会再次执行校准程序。

i 备注

虽然泵有两个出口，但一次只能向一个接头供应油。



holmatro.com/en/rescue/manuals-bp



This tool is conform the following directives:

- 2006/42/EG, Machine Directive
- 2014/53/EU, Radio Equipment Directive
- 2004/108/EC, Electro Magnetic Compatibility Directive

EN	For the complete user manual 916.500.066: scan the QR code
NL	Voor de volledige gebruikershandleiding 916.500.066: scan de QR code
FR	Pour le manuel d'utilisation complet 916.500.066: scanner le code QR
DE	Für die vollständige Bedienungsanleitung 916.500.066: QR-Code scannen
ES	Para el manual de usuario completo 916.500.066: escanear código QR
PT	Para obter o manual do usuário completo 916.500.066: digitalizar código QR
ZH/ CN	获取完整用户手册 916.500.066: 扫描二维码

EN	EC DECLARATION OF CONFORMITY OF THE EQUIPMENT. The tool is in conformity with the standards as listed in the user manual.
NL	EU-CONFORMITEITSVERKLARING VAN DE APPARATUUR. Het gereedschap voldoet aan de normen zoals vermeld in de gebruikershandleiding.
FR	DÉCLARATION DE CONFORMITÉ CE DE L'ÉQUIPEMENT. L'outil est conforme aux normes énumérées dans le manuel d'utilisation.
DE	EG-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG FÜR DIE AUSRÜSTUNG. Das Gerät entspricht den in der Gebrauchsanweisung aufgeführten Normen.
ES	DECLARACIÓN DE CONFORMIDAD CE DEL EQUIPO. La herramienta es conforme a las normas que figuran en el manual del usuario.
PT	DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE CE DO EQUIPAMENTO. A ferramenta está em conformidade com as normas indicadas no manual do utilizador.
ZH/ CN	如需完整的用户手册和安全数据表：扫描二维码。

BP20 Quick Start Guide



EN	Contact information
NL	Contact gegevens
FR	Coordonnées
DE	Kontaktinformationen
ES	Información del contacto
PT	Informações de contato
ZH/CN	联系信息

Holmatro Netherlands

Zalmweg 30
4941 VX, Raamsdonkveer, The Netherlands
Tel.: +31 (0)162 - 589200
Fax: +31 (0)162 - 522482
e-mail: info@holmatro.com
home page: www.holmatro.com

Holmatro USA

505 McCormick Drive
Glen Burnie, MD 21061, U.S.A.
Tel: +1 410 768 9662
Fax: +1 410 768 4878
e-mail: info@holmatro-usa.com
home page: www.holmatro.com

Holmatro China

庞金路 1801 号
苏州吴江经济技术开发区
215200 中国
电话: +86 512 6380 7060
传真: +86 512 6380 4020
电子邮件: china@holmatro.com
主页: www.holmatro.com